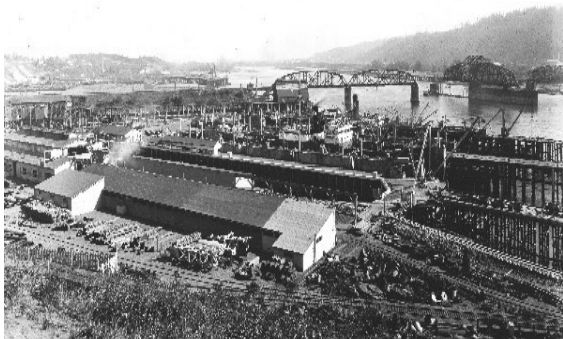


## Tierras altas de Willamette Cove Plan de limpieza final

Marzo de 2021

El Departamento de Calidad Ambiental de Oregon está trabajando con el Puerto de Portland, el Metro y otras entidades para completar la limpieza de la contaminación histórica en Willamette Cove. La propiedad es un antiguo emplazamiento industrial en el norte de Portland, a lo largo de la orilla del sitio del Superfondo del Puerto de Portland del Río Willamette. El DEQ está supervisando la investigación de la contaminación y la limpieza de la ribera del río en virtud de un acuerdo con Metro y el Puerto.

Metro es el actual propietario. Las opciones de limpieza del DEQ y la selección final se basan en la forma en que Metro ha dicho que planea utilizar la propiedad en el futuro: un parque natural con un sendero. El Puerto poseía anteriormente y había operado instalaciones en una parte de la propiedad que ahora es propiedad de Metro. El Puerto es una parte responsable, lo que significa que es parcialmente responsable de la contaminación del lugar y, por lo tanto, es parcialmente responsable de los costos de limpieza del terreno.



Willamette Cove mirando río arriba, alrededor de 1923.

### Antecedentes

La propiedad de Willamette Cove comprende casi 27 acres y 3,000 pies de costa. La propiedad baja frente al río se encuentra en el río Willamette, al norte del centro de Portland y al sur del puente St. Johns. El barrio de Cathedral Park está escalonado sobre Willamette Cove, y los barrios de St. Johns y University Park están al norte y al sur, respectivamente.

El uso industrial de Willamette Cove se remonta a principios del siglo XX, incluyendo un aserradero, una fábrica de madera contrachapada, un fabricante de barriles y un dique seco e instalaciones de reparación de barcos. Las actividades industriales terminaron a principios de la década de 1980. Metro compró la propiedad en 1996 y planea preservar el terreno principalmente como un área natural.

Las actividades industriales anteriores provocaron la contaminación del suelo. La contaminación incluye metales pesados, gasóleo, bifenilos policlorados (PCB) y dioxinas. Estas sustancias químicas suponen un riesgo para la salud humana y el medio ambiente. La información sobre los posibles efectos en la salud de la exposición a estos contaminantes está disponible en la Consulta de Salud de la Autoridad Sanitaria de Oregon de 2013: <http://bit.ly/OHA-WillametteCove>.

### Estado de la limpieza

El DEQ ha seleccionado un plan de limpieza final, llamado Registro de Decisión, para tratar la contaminación del suelo en la parte alta de Willamette Cove. La decisión del DEQ se produce tras un periodo de seis meses de comentarios públicos sobre el plan de limpieza recomendado y la revisión y consideración de los comentarios recibidos.

El DEQ determinó que la solución propuesta, descrita a continuación, protege la salud humana y el medio ambiente, basándose en el uso futuro previsto por Metro para el lugar, y es la limpieza seleccionada por el DEQ.

### Principales elementos del plan de limpieza final

- Eliminar todo el suelo por encima de los puntos críticos, o niveles elevados de contaminación, para la salud humana
- Eliminar toda la tierra con metales por encima de los niveles de los puntos críticos para las plantas y los animales
- Consolidar el suelo contaminado restante bajo una tapa diseñada
- Colocar al menos un pie de tierra vegetal limpia en todo el sitio

El DEQ también ha incorporado un remedio de contingencia en el plan de limpieza final para proporcionar flexibilidad mientras Metro finaliza su visión en el desarrollo de la propiedad en un parque. El remedio de contingencia permite que Metro retire la tierra contaminada adicional y la transporte fuera del sitio para ser eliminada en una planta de residuos.

### Inquietudes por el acceso a Willamette Cove

El público no puede acceder a Willamette Cove antes de la finalización de la limpieza debido a las siguientes inquietudes relacionadas con la seguridad pública:



Estado de Oregon  
Departamento de Calidad  
Ambiental

### Región Noroeste Programa de limpieza

700 NE Multnomah St.  
Suite 600  
Portland, OR 97232

Teléfono: 503-229-6900  
800-452-4011  
Fax: 503-229-6762

Contacto: Erin McDonnell  
erin.mcdonnell@deq.state.  
or.us

*DEQ es líder en la restauración, el mantenimiento y la mejora de la calidad del aire, tierra y agua de Oregon.*

- Contacto directo con suelos y arena de playa contaminados.
- Contacto directo con peligros físicos, incluyendo los restos de cimientos, barras de refuerzo y otros escombros en el sitio y en el mar bajo el agua.
- Los peces residentes, peces que viven en el área toda su vida, son susceptibles a contener contaminantes. Las personas que comen estos peces podrían estar expuestas a la contaminación. Entre los peces residentes se encuentran la lubina, la carpa y el bagre. Más información en <http://bit.ly/OHA-Fish>

**Los carteles colocados en Willamette Cove advierten que contaminantes permanecen en el lugar.** Metro desaconseja el acceso y el lugar está cerrado al público. El Departamento de Tierras Estatales de Oregón prohíbe anclar en el río durante más de 30 noches consecutivas.

### **Preguntas frecuentes sobre el plan de limpieza final**

#### *¿Cuando la limpieza esté terminada, ¿podré acceder a todo el sitio?*

Sí, la limpieza seleccionada por el DEQ permitirá el acceso completo a las tierras altas, dentro y fuera de los senderos.

#### *¿Por qué el DEQ no exige que se saque más contaminación fuera del sitio en lugar de tener esto como una opción para Metro?*

El DEQ considera los siguientes factores a la hora de seleccionar un plan de limpieza: eficacia, fiabilidad a largo plazo, aplicabilidad, riesgo de aplicación y costo razonable. El plan de limpieza seleccionado logra una protección equivalente a la de la opción de eliminación total, en términos de evitar que las personas, las plantas y los animales estén expuestos a la contaminación. El plan de limpieza seleccionado por el DEQ también tiene un menor riesgo de aplicación porque requiere menos transporte, lo que reduce la posibilidad de accidentes/derrames de material contaminado a través de los barrios y en todo el estado. También minimiza los costos ambientales, también llamados huella de carbono.

#### *¿Cuál es el siguiente paso y cuándo se hará la limpieza?*

Los próximos pasos en la preparación de la acción de limpieza incluyen un esfuerzo final de recogida de muestras de suelo a gran escala para confirmar la profundidad de excavación necesaria para alcanzar los objetivos de limpieza. El DEQ también utilizará estos datos para elaborar los planes definitivos de contención del suelo y de eliminación fuera del sitio.

El calendario para completar la limpieza de la parte alta también está ligado a los trabajos de limpieza del agua en el puerto de Portland, dirigidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos. El DEQ

anticipa que partes sustanciales de la ribera del río serán objeto de acciones de remediación, lo que afectará a la remediación de las tierras altas. El DEQ y la EPA están coordinando estrechamente este trabajo junto con otros socios de las agencias federales, estatales y locales y la comunidad.

#### *¿Es segura el área de contención? ¿Funciona realmente? ¿Puede soportar un terremoto de Cascadia?*

El DEQ ha implementado con éxito una consolidación y tapado in situ similar en numerosos lugares a lo largo del río Willamette y en todo Oregón. Algunos ejemplos locales son Southwest Waterfront y el parque del barrio The Fields. Los ingenieros diseñarán la tapa de la zona de consolidación para que resista eventos sísmicos y tormentas.

En lo que respecta a un terremoto de la zona de subducción de Cascadia, los impactos en el área metropolitana de Portland y en el río Willamette serán significativos y devastadores, destruyendo las infraestructuras a lo largo y sobre el río. Aunque un terremoto de este tipo causaría daños generalizados a las infraestructuras y la pérdida instantánea de vidas, los daños en la zona de consolidación tienen un potencial relativamente bajo de causar daños inmediatos a la salud humana. Si se daña, el DEQ le exigirá al propietario que restaure la tapa diseñada.

#### **Para obtener más información**

Puede obtener más información visitando la página web de las tierras altas de Willamette Cove ([ordeq.org/willamettecove](http://ordeq.org/willamettecove)), acceder a todos los documentos relacionados con las tierras altas de Willamette Cove en la base de datos de información sobre sitios de limpieza ambiental ([ordeq.org/ecsi2066](http://ordeq.org/ecsi2066)) o poniéndose en contacto con la directora del proyecto, Erin McDonnell, al teléfono 503-229-6900 o en [erin.mcdonnell@deq.state.or.us](mailto:erin.mcdonnell@deq.state.or.us).

#### **Formatos alternativos**

El DEQ puede proporcionar los documentos en un formato alternativo o en un idioma distinto al inglés si así lo solicita. Llame al DEQ al 800-452-4011 o envíe un correo electrónico a [deqinfo@deq.state.or.us](mailto:deqinfo@deq.state.or.us).